

**Allgemeine Lieferungs- und Zahlungsbedingungen**  
**General delivery and payment conditions**

SLR-Gruppe / SLR-Group  
SLR Giesserei St. Leon-Rot GmbH  
SLR Elsterheide GmbH

(Stand: 01. Januar 2017) / (as of January 01, 2017)

**1. Allgemein**

- a) Diese Bedingungen gelten für alle Lieferungen von Unternehmen, die der SLR-Gruppe angehören, unabhängig davon, in welcher Rechtsform und unter welcher Firma die jeweilige Gesellschaft handelt.
- b) Unsere Lieferungen und Leistungen erfolgen nur aufgrund der nachstehenden Bedingungen. Andere Bedingungen des Bestellers gelten auch dann nicht, wenn wir von diesen Kenntnis haben und die Lieferung vorbehaltlos ausführen.
- c) Unsere Bedingungen gelten gegenüber Unternehmern, (§ 14 BGB), juristischen Personen des öffentlichen Rechts und öffentlich-rechtlichen Sondervermögen.
- d) Alle abweichenden Vereinbarungen, die zwischen uns und dem Besteller gelten sollen, sind schriftlich niederzulegen.
- e) Sofern andere Vereinbarungen Vorrang haben, greifen im Falle von vertraglichen Lücken stets die Regelungen dieser allgemeinen Bedingungen.

**2. Vertragsabschluss, Lieferumfang**

- a) Unser Angebot ist freibleibend, sofern sich aus der Auftragsbestätigung nichts anderes ergibt oder wir nicht ausdrücklich etwas anderes schriftlich erklärt haben. Ein Vertrag kommt nur zustande, wenn wir einen Auftrag schriftlich bestätigt haben oder wir den Auftrag ausführen. Die Übermittlung per Fax oder Email steht der Schriftform gleich.
- b) Die in Prospekten und Katalogen enthaltenen Angaben wie Abbildungen, Zeichnungen, Gewichts- und Maßangaben sind branchenübliche Näherungswerte, soweit sie nicht ausdrücklich als verbindlich bezeichnet sind.

**1. General**

- a) The present conditions shall apply to all deliveries made by companies belonging to the SLR Group, irrespective of the legal form and the name under which the respective company is operating.
- b) Our deliveries and services shall be subject to the conditions set forth below exclusively. Any other conditions of the purchaser shall not be effective, even if we are aware of such conditions and execute the delivery without reservation.
- c) Our conditions shall be applicable to entrepreneurs (§ 14 Civil Code), legal entities under public law and public special funds.
- d) Any deviating agreements to be applicable between us and the purchaser shall be made in writing.
- e) If any other agreements have priority, the present general terms shall apply in the event of any contractual omissions.

**2. Conclusion of contract, scope of delivery**

- a) Our quotations shall be subject to change unless stated otherwise in the order confirmation or declared otherwise by us expressly in writing. A contract shall only be concluded with out written order confirmation or if we execute the order. Transmission by facsimile or e-mail shall be equivalent to written form.
- b) Figures, drawings, weights and dimensions provided in brochures and catalogs shall be industry standard approximations, unless designated expressly as binding.

### 3. Preisstellung und Zahlungsbedingungen

- a) Alle Preise gelten ab Werk zuzüglich Verpackung, Fracht, Porto, Versicherung und der gesetzlichen Mehrwertsteuer.
- b) Wenn sich nach Vertragsabschluss auftragsbezogene Kosten wesentlich ändern, werden sich die Vertragspartner über eine Anpassung verständigen.
- c) Unsere Rechnungen sind, sofern nichts anderes vereinbart wurde, unverzüglich, spätestens jedoch 10 Tage nach Rechnungsdatum ohne Abzug zu bezahlen.
- d) Zahlungsverzug tritt ohne weitere Mahnung 10 Tage nach Rechnungsdatum ein. Maßgeblich für die Rechtzeitigkeit der Zahlung ist der Geldeingang auf dem Bankkonto, das auf der Rechnung genannt ist.
- e) Hat SLR teilweise fehlerhafte Ware geliefert, so ist der Besteller dennoch verpflichtet, Zahlung für die unstrittig fehlerfreie Ware zu leisten, es sei denn, dass die Teillieferung für ihn nicht von Interesse ist.
- f) Werden nach Abschluss des Vertrages Umstände bekannt, nach denen unser Zahlungsanspruch aufgrund mangelhafter Zahlungsfähigkeit des Bestellers gefährdet sein könnte, so können wir die Weiterveräußerung und Verarbeitung der gelieferten Ware untersagen und deren Rückgabe auf Kosten des Bestellers verlangen. Der Besteller ermächtigt uns schon jetzt, in den genannten Fällen seinen Betrieb zu betreten und die gelieferte Ware abzuholen.
- g) Bei Zahlungsverzug kann SLR nach schriftlicher Mitteilung die Erfüllung weiterer Verpflichtungen bis zum Erhalt der Zahlungen einstellen. Nach angemessener Fristsetzung ist SLR in diesem Fall auch zum Rücktritt berechtigt.
- h) Gerät der Besteller mit einer Forderung in Verzug, werden sämtliche Forderungen fällig, die zu diesem Zeitpunkt gegenüber dem Besteller bestehen.

### 3. Pricing and payment terms

- a) All prices are quoted ex works and shall be subject to additional packaging, freight, postage, insurance costs as well as the applicable value-added tax.
- b) Should there be a significant change in order-related costs after contract conclusion, the contracting parties will agree on an adjustment.
- c) Our invoices shall be payable immediately, unless agreed otherwise, however no later than 10 days after the invoice date without any deductions.
- d) Default of payment shall occur 10 days after the invoice date without reminder. Timely payment shall be dependent on the date of receipt of such payment in the bank account indicated on the invoice.
- e) If SLR delivered partially defective goods, the purchaser shall nevertheless be required to pay for the undisputed and non-defective goods, unless the partial delivery is of no interest to the purchaser.
- f) If circumstances become known after conclusion of the contract, which might jeopardize our payment claims as a result of the purchaser's insufficient solvency, we may prohibit the further resale and processing of the delivered goods and demand return of such goods at the purchaser's expense. The purchaser hereby authorizes us to access purchaser's premises in such cases and collect the delivered goods.
- g) In the event of default of payment, SLR shall be entitled to suspend the fulfillment of our further obligations upon giving written notice until payment has been received. After expiry of a reasonable time-limit, SLR shall also be entitled to rescind the contract.
- h) If the purchaser is in default with respect to a claim, all claims existing against the purchaser at that point in time shall become due.

#### **4. Aufrechnungsverbot**

a) Die Aufrechnung durch den Besteller mit nicht im Gegenseitigkeitsverhältnis stehenden Forderungen ist ausgeschlossen, es sei denn, diese sind unbestritten oder rechtskräftig festgestellt. Das gleiche gilt für ein Zurückbehaltungsrecht des Bestellers.

b) Zur Ausübung eines Zurückbehaltungsrechtes des Bestellers ist dieser außerdem nur insoweit befugt, als sein Gegenanspruch auf dem gleichen Vertragsverhältnis beruht. Dies gilt auch bei Vermögensverfall der SLR.

#### **5. Lieferzeit**

a) Lieferfristen und Liefertermine können verbindlich nur in schriftlicher Form oder mittels elektronischer Übertragungen (z. B. DFÜ oder E-Mail) vereinbart werden.

b) Vereinbarte Lieferfristen und -termine verlängern bzw. verschieben sich um den Zeitraum, um den der Besteller mit etwaigen Verpflichtungen im Rückstand ist.

c) Kommt der Besteller in Annahmeverzug oder verletzt er schuldhaft sonstige Mitwirkungspflichten, so ist SLR berechtigt, den hieraus entstandenen Schaden, einschließlich etwaiger Mehraufwendungen, zu verlangen. In diesem Fall geht auch die Gefahr eines zufälligen Untergangs oder einer zufälligen Verschlechterung der Kaufsache in dem Zeitpunkt auf den Besteller über, in dem dieser in Annahmeverzug gerät.

#### **6. Serienlieferungen, Langfrist- und Abrufverträge**

a) Unbefristete Verträge sind mit einer Frist von 6 Monaten zum Monatsende kündbar.

b) Tritt bei Verträgen mit einer Laufzeit von mehr als 12 Monaten eine wesentliche Änderung der Lohn-, Material- oder Energiekosten ein, so ist jeder Vertragspartner berechtigt, eine angemessene Anpassung des Preises unter Berücksichtigung dieser Faktoren zu verlangen.

#### **4. No offsets**

a) Offsetting non-reciprocal claims by the purchaser shall be excluded, unless such claims are not controversial or have been validly determined. This shall also apply to the purchaser's right of retention.

b) Furthermore, the purchaser shall only be entitled to exercise a right of retention to the extent his counterclaim is based on the same contractual relationship. This shall also apply in the event of the loss of assets of SLR.

#### **5. Delivery period**

a) Delivery periods and dates may only be agreed upon in a binding manner in written form or by means of electronic transmission (e.g. remote data transfer or e-mail).

b) Agreed delivery periods and dates shall be extended or deferred by the period of time the purchaser is in default of meeting his obligations.

c) Should the purchaser be in default of acceptance or culpably breach any other duties of cooperation, SLR shall be entitled to demand the compensation for any damages resulting therefrom, including any additional expenses. In this case, the risk of accidental loss or accidental deterioration of the purchased item shall pass to purchaser as of the day on which he is in default of acceptance.

#### **6. Serial deliveries, long-term and call-off contracts**

a) Contracts made for an indefinite period of time may be terminated by giving 6 months' notice to the end of the month.

b) If, in the event of contracts with a term of more than 12 months, a significant change in labor, material or energy costs occurs, each contracting party shall be entitled to demand an adequate adjustment of the price, taking into account these factors.

c) Bei Serienfertigung ist eine Mehr- oder Minderlieferung bis zu 10 Prozent gegenüber der Auftragsmenge aufgrund der Besonderheiten des Gießverfahrens zulässig.

## **7. Höhere Gewalt und sonstige Behinderungen**

Ereignisse höherer Gewalt, Arbeitskämpfe, Aussperrung und behördliche Maßnahmen berechtigen SLR, die Lieferung um die Dauer der Behinderung inklusive einer angemessenen Anlaufzeit hinauszuschieben.

## **8. Preisbindung**

a) Bei Abrufaufträgen aus Deutschland und dem Gebiet der Europäischen Union gelten alle Preise für einen Zeitraum von 8 Wochen ab Auftragsbestätigung als fix vereinbart. Bei Bestellungen, die für einen darüber hinausgehenden Zeitraum gelten, bleiben Preisanpassungen vorbehalten.

b) Bei Abrufaufträgen aus Gebieten außerhalb der Europäischen Union gelten alle Preise für einen Zeitraum von 12 Wochen ab Auftragsbestätigung als fix vereinbart. Bei Bestellungen, die für einen darüber hinausgehenden Zeitraum gelten, bleiben Preisanpassungen vorbehalten.

c) Falls SLR in den oben genannten Fällen höhere Preise verlangt als in der Bestellung ausgewiesen, so ist der Kunde berechtigt, von dem Vertrag zurückzutreten.

d) Diese Regelungen zur Preisbindung gelten entsprechend für Rechtsgeschäfte, die in einem vereinfachten elektronischen Datenverkehr (DFÜ) abgeschlossen werden.

e) Preisbestandteile, die durch Marktveränderungen bestimmt werden, wie Materialteuerungszuschläge (MTZ) oder Energieteuerungszuschläge (ETZ) oder Ähnliches, können von uns jeweils zum Monatsende angepasst werden.

c) In the case of series production, positive or negative volume tolerances of up to 10 percent based on the order quantity shall be permitted due to special features of the casting process.

## **7. Force majeure and other impediments**

Events of force majeure, labor disputes, lockouts and government measures shall entitle SLR to defer the delivery by the duration of the impediment, including a reasonable start-up period.

## **8. Price maintenance**

a) In the case of call-off orders from Germany and the area of the European Union, all prices shall be deemed to be fixed prices for a period of 8 weeks from order confirmation. Orders which are valid for a period exceeding 8 weeks shall be subject to price adjustments.

b) In the case of call-off orders from outside the European Union, all prices shall be deemed to be fixed prices for a period of 12 weeks from order confirmation. Orders which are valid for a period exceeding 8 weeks shall be subject to price adjustments.

c) Should SLR, in the above mentioned cases, demand higher prices than stated in the order, the purchaser shall be entitled to rescind the contract.

d) These provisions concerning price maintenance shall apply accordingly to legal transactions concluded via a simplified electronic data transmission.

e) Price components, which are determined by market changes, such as material surcharges (MTZ) or energy surcharges (ETZ) or similar may be adjusted by us as of the end of any month.

## 9. Maße, Gewichte, Stückzahlen

Maß-, Gewichts- und Stückzahlabweichungen im Rahmen handelsüblicher Toleranzen, einschlägiger DIN-Vorschriften und gießtechnischer Erfordernisse sind zulässig. Angaben von Maßen und Gewichten in Angeboten und Auftragsbestätigungen sind keine Beschaffenheitsgarantien.

## 10. Versand und Gefahrübergang

a) Sofern nichts anderes schriftlich vereinbart wird, gilt als Lieferklausel „ab Werk/ex works“ (Incoterms 2010). Der anzugebende Standort ist dabei jeweils das Werk, in dem der letzte von SLR zu leistende Bearbeitungsschritt von uns durchgeführt wird.

b) SLR ist berechtigt, nach eigener Wahl diesen letzten Bearbeitungsschritt in einem eigenen Werk oder bei einem Kooperationspartner durchführen zu lassen.

c) Dies gilt auch dann, wenn SLR sich zur Übernahme der Transportkosten verpflichtet haben.

d) Nur auf ausdrücklichen Wunsch des Bestellers wird SLR die Lieferung durch eine Transportversicherung abdecken; die insoweit anfallenden Kosten trägt der Besteller.

e) Versandbereit gemeldete Ware ist unverzüglich abzunehmen. Eine Woche nach der Meldung der Versandbereitschaft geht die Gefahr auf den Besteller über.

f) Mit der Übergabe an den Spediteur oder den Frachtführer geht die Gefahr auf den Besteller über.

g) Eine Woche nach Meldung der Versandbereitschaft wird die Ware bei SLR kostenpflichtig eingelagert. Pro Tag der Einlagerung werden 0,55 € pro Packstück pauschal für die Lagerung der nicht abgenommenen Ware berechnet. Wir sind berechtigt, auf Nachweis zusätzliche Finanzierungskosten zu berechnen.

## 9. Dimensions, weights, quantities

Deviations in dimensions, weights and quantities shall be permitted within standard industry tolerances, relevant DIN regulations and technical casting requirements. The indication of dimensions and weights in our quotations and order confirmations shall not be deemed warranted properties.

## 10. Shipment and transfer of risk

a) Unless agreed otherwise in writing, the shipping clause "ex works" (Incoterms 2010) shall be applicable. The location to be stated is the factory at which the last processing step was performed by SLR.

b) SLR shall be entitled, at its option, to have this last processing step performed in its own factory or by a cooperation partner.

c) This shall also apply if SLR agreed to pay the transportation costs.

d) SLR will only provide transportation insurance cover for the delivery at the purchaser's express wish, and any costs incurred in this respect shall be borne by the purchaser.

e) Goods declared ready for shipment shall be taken over immediately. The risk shall be transferred to the purchaser one week after the goods have been declared ready for shipment.

f) The risk shall be transferred to the purchaser when the goods are transferred to the freight forwarder or carrier.

g) One week after the goods have been declared ready for shipment such goods will be stored by SLR subject to cost. A flat rate of EUR 0.55 per package per day will be charged for storage of goods not collected. We shall be entitled to charge financing costs against documentation.

## 11. Eigentumsvorbehalt

a) Alle gelieferten Waren bleiben bis zur vollständigen Bezahlung aller Forderungen aus der Geschäftsbeziehung mit dem Besteller Eigentum der SLR (Vorbehaltsware). Dies gilt auch, wenn Zahlungen auf besonders bezeichnete Forderungen geleistet werden.

b) Bei vertragswidrigem Verhalten des Bestellers, insbesondere bei Zahlungsverzug ist SLR berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten und die Herausgabe der gelieferten Waren zu verlangen. Die Kosten hierfür trägt der Käufer. Weitere Schadenersatzansprüche bleiben in jedem Fall unberührt. Wir sind nach Rücknahme der Ware ist SLR zu deren Verwertung befugt, der Verwertungserlös ist auf die Verbindlichkeiten des Bestellers – abzüglich angemessener Verwertungskosten – anzurechnen.

c) Bei Pfändungen oder sonstigen Eingriffen Dritter hat der Besteller SLR unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen, damit SLR Klage gemäß § 771 ZPO erheben kann. Soweit der Dritte nicht in der Lage ist, SLR die gerichtlichen und außergerichtlichen Kosten einer Klage gemäß § 771 ZPO in Höhe der gesetzlichen Gebühren zu erstatten, haftet der Besteller für den SLR entstandenen Ausfall.

## 11. Retention of title

a) All goods delivered shall remain property of SLR until payment in full of all claims to which SLR is entitled with respect to the business relationship with the purchaser (goods subject to retention of title). This shall also apply if payments have been made in respect of specifically designated claims.

b) In the event of breach of contract by the purchaser, in particular default of payment, SLR shall be entitled to rescind the contract and demand immediate release of the delivered goods. The costs for this shall be borne by the purchaser. Further claims for compensation of damages shall in any case remain unaffected. SLR shall be entitled to sell the goods, which have been taken back, and any proceeds from the sale of such goods shall be offset against the purchaser's liability, less reasonable costs of sale.

c) If the goods are subject to levies of attachment or other third-party interventions, the purchaser shall immediately inform SLR in writing in order to give SLR the opportunity to file a claim under § 771 Civil Procedure Code. To the extent that the third party is not able to reimburse SLR for any cost paid in and out of court in the event of a claim under § 771 Civil Procedure Code, the purchaser shall be liable in respect of any loss incurred by SLR.

d) Der Besteller ist berechtigt, die Ware im ordentlichen Geschäftsgang weiter zu verkaufen; er tritt SLR jedoch bereits jetzt alle Forderungen in Höhe des Faktura-Endbetrages (einschließlich USt) der Forderungen von SLR ab, die ihm aus der Weiterveräußerung gegen seine Abnehmer oder Dritte erwachsen, und zwar unabhängig davon, ob die Kaufsache ohne oder nach Verarbeitung weiterverkauft worden ist. Zur Einziehung dieser Forderung bleibt der Besteller auch nach der Abtretung ermächtigt. Die Befugnis von SLR, die Forderung selbst einzuziehen bleibt hiervon unberührt. SLR verpflichtet sich jedoch, die Forderung nicht einzuziehen, solange der Besteller seinen Zahlungsverpflichtungen aus den vereinnahmten Erlösen nachkommt, nicht in Zahlungsverzug gerät und insbesondere kein Antrag auf Eröffnung eines Vergleichs- oder Insolvenzverfahrens gestellt ist oder Zahlungseinstellung vorliegt. Ist aber dies der Fall, erlischt die Einziehungsbefugnis des Bestellers und SLR kann verlangen, dass der Besteller SLR die abgetretenen Forderungen und deren Schuldner bekannt gibt, alle zum Einzug erforderlichen Angaben macht, die dazugehörigen Unterlagen aushändigt und den Schuldnern (Dritten) die Abtretung mitteilt.

e) Die Verarbeitung oder Umbildung der Waren durch den Besteller wird stets für SLR vorgenommen. Werden die Waren mit anderen, SLR nicht gehörenden Gegenständen verarbeitet, so erwirbt SLR das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Wertes der Ware (Faktura-Endbetrag, einschließlich USt) zu den anderen verarbeiteten Gegenständen zur Zeit der Verarbeitung. Für die durch Verarbeitung entstehende Sache gilt im übrigen das gleiche wie für die unter Vorbehalt gelieferte Ware.

d) The purchaser shall be entitled to resell the goods in the ordinary course of business; however, he shall assign all claims to SLR up the amount of the final amount invoiced (including value-added tax) to which he may be entitled against his customers or third parties for the resale, regardless of whether the items purchased were resold without or after having been processed. The purchaser shall be entitled to collect this claim even after it has been assigned. SLR's right to collect the claim themselves shall not be affected. However, SLR undertakes not to collect the claim as long as the purchaser meets his payment obligations from the proceeds received, is not in default of payment, and in particular, as long as no request to initiate insolvency or composition proceedings is made or the purchaser suspends his payments. If that is the case, however, the purchaser's right to collection shall expire, and SLR may demand disclosure of the claims assigned and the debtors thereof to SLR, to provide all information required for collection, to release the necessary documents, and to inform the debtors (third parties) of the assignment.

e) If the purchaser processes or converts the goods, this shall always occur on behalf of SLR. If the goods are processed together with other items, which do not belong to SLR, SLR shall acquire co-ownership in the new item in proportion to the value of the goods (final invoice amount including value-added tax) with respect to the other items processed at the time of processing. Furthermore, the item resulting from the processing shall be subject to the same reservations as applicable to the goods delivered.

f) Wird die Ware mit anderen, SLR nicht gehörenden Gegenständen untrennbar vermischt, so erwirbt SLR das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Wertes der Ware (Faktura-Endbetrag einschließlich USt) zu den anderen vermischten Gegenständen zum Zeitpunkt der Vermischung. Erfolgt die Vermischung in der Weise, dass die Sache des Bestellers als Hauptsache anzusehen ist, so gilt als vereinbart, dass der Besteller SLR anteilmäßig Miteigentum überträgt. Der Besteller verwahrt das so entstandene Alleineigentum oder Miteigentum für SLR.

g) Der Besteller tritt SLR auch die Forderungen zur Sicherung der Forderungen von SLR gegen ihn ab, die durch die Verbindung der Ware mit einem Grundstück gegen einen Dritten erwachsen.

h) SLR verpflichtet sich, die SLR zustehenden Sicherheiten auf Verlangen des Bestellers insoweit freizugeben, als der realisierbare Wert der Sicherheiten von SLR die zu sichernden Forderungen um mehr als 10 % übersteigt; die Auswahl der freizugebenden Sicherheit obliegt SLR.

## 12. Haftung für Sachmängel

a) SLR haftet dafür, dass die gelieferten Teile zum Zeitpunkt des Gefahrübergangs von Sach- und Rechtsmängeln frei sind.

b) Die Verantwortung für eine sachgemäß vorgenommene Konstruktion der bestellten Waren trägt insbesondere im Hinblick auf den vorgesehenen Verwendungszweck trägt ausschließlich der Besteller, soweit SLR nicht ausdrücklich den Auftrag übernommen hatte Konstruktionen vorzunehmen.

c) Der Besteller ist verantwortlich für die Auswahl des Werkstoffes, der erforderlichen Prüfverfahren und die Richtigkeit und Vollständigkeit der übergebenen technischen Unterlagen und Zeichnungen. Er trägt ebenso die Verantwortung für die Ausführung der beigestellten Fertigungseinrichtungen. Dies auch dann, wenn Änderungen von SLR vorgeschlagen werden.

f) If the goods are processed or inseparably combined with other items, which do not belong to SLR, SLR shall acquire co-ownership in the new item in proportion to the value of the goods (final invoice amount including value-added tax) with respect to the other items combined at the time of combining. If the items are combined in such a way that purchaser's item is to be considered the principal item, it shall be understood that the purchaser shall transfer proportionate co-ownership to SLR. The purchaser shall hold in custody the sole ownership or co-ownership thus generated on behalf of SLR.

g) The purchaser shall also assign the claims to SLR, which serve to secure SLR claims against him, which arise against third parties due to the fact that the items purchased have been combined with a real estate.

h) SLR undertakes to release the security to which SLR is entitled at the purchaser's request to the extent that the realizable value of SLR's security exceeds the claims to be secured by more than 10%; however, SLR reserves the right to select the claims to be released.

## 12. Liability for material defects

a) SLR assumes liability that the delivered parts are free from material defects and defects in title at the time of transfer of risk.

b) The purchaser shall be responsible exclusively for an appropriate design of the ordered goods, in particular with a view to the intended use, unless SLR expressly assumed the task of making the designs.

c) The purchaser shall be responsible for the choice of the material, the necessary testing methods and the correctness and completeness of the technical documents and drawings made available. He shall also be responsible for the execution of the production equipment provided. This shall also apply to modifications proposed by SLR.



d) Der Besteller steht dafür ein, dass aufgrund seiner Angaben und Unterlagen Schutzrechte oder sonstige Rechte Dritter nicht verletzt werden.

e) SLR haftet nicht für nur unerhebliche Abweichungen von der vereinbarten Beschaffenheit, bei nur unerheblicher Beeinträchtigung der Brauchbarkeit. Ebenso wenig haftet SLR für Mängel, die durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung, fehlerhafte Montage bzw. Inbetriebsetzung und übliche Abnutzung entstehen. Werden von dem Besteller oder von Dritten unsachgemäß Änderungen oder Instandsetzungsarbeiten vorgenommen, stehen wir für diese und die daraus entstehenden Folgen nicht ein.

f) Sachmängel hat der Besteller unverzüglich nach Eingang der Ware am Bestimmungsort, verdeckte Mängel unverzüglich nach Entdeckung des Fehlers schriftlich zu rügen.

g) Nach vereinbarter Abnahme oder Erstmusterprüfung ist die Rüge von Mängeln ausgeschlossen, die hierbei hätten festgestellt werden können.

h) SLR ist Gelegenheit zu geben, den gerügten Mangel festzustellen. In dringenden Fällen der Gefährdung der Betriebssicherheit oder zur Abwehr unverhältnismäßig großer Schäden des Bestellers hat SLR den gerügten Mangel sofort festzustellen.

i) Beanstandete Ware ist sofort an SLR zurückzusenden. Wenn der Besteller diesen Verpflichtungen nicht nachkommt oder ohne unsere Zustimmung Änderungen an der bereits beanstandeten Ware vornimmt, verliert er etwaige Rechte wegen Sachmangels.

j) Bei berechtigter, fristgemäßer Mängelrüge bessert SLR nach eigenem Ermessen die beanstandete Ware nach oder liefert einwandfreien Ersatz (Nacherfüllung).

k) Darüber hinausgehende Ansprüche auf einen Aufwands- und Schadenersatz sind ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für alle pauschalisierten Ansprüche.

d) The purchaser furthermore warrants that no industrial property rights or other third-party rights are infringed by the information provided by him.

e) SLR does not assume any liability for minor deviations from the agreed quality/composition or in the event of minor impairment of the usefulness. SLR does not assume any liability either for defects due to inappropriate or improper use, incorrect assembly or commissioning or common wear. If the purchaser or any third parties perform inadequate modifications or repair work, SLR shall not assume any liability for the consequences arising therefrom.

f) The purchaser shall notify SLR of any material defects in writing immediately upon receipt of the goods at the place of destination and of any hidden defects immediately upon discovery of the fault.

g) If acceptance or initial sample testing has been agreed upon, any complaints with respect to defects, which could have been thereby discovered, shall be excluded.

h) SLR shall be given opportunity to verify the reported defect. In urgent cases where the operational reliability is at risk or to avoid disproportionate damages to the purchaser, SLR shall be required to verify the reported defect immediately.

i) The goods reported as defective shall be returned to SLR immediately. If the purchaser fails to comply with these obligations or modifies the goods reported to be defective without our consent, he shall lose any rights to such material defects.

j) In the event of justified complaint for defect made in due time, SLR may, at their discretion, either repair the goods in question or supply replacements that are free from defects (substitute performance).

k) Any more extensive claims for compensation of expense and damage are excluded. This especially applies to all lump-sum claims.

l) Wählt der Besteller wegen eines Mangels nach fehlgeschlagener Nacherfüllung den Rücktritt vom Vertrag, steht ihm daneben kein Schadenersatzanspruch wegen des Mangels zu.

m) Der Nachweis eines Mangels obliegt dem Besteller.

n) Ansprüche aus vorsätzlicher Schädigung bleiben von den hier formulierten Haftungsbeschränkungen unberührt (siehe dazu Punkt 14., f)).

### **13. Auftragsbezogene Fertigungseinrichtungen, einzugießende Teile**

a) Auftragsbezogene Fertigungseinrichtungen und Werkzeuge wie z. B. Modelle, Schablonen und Kernkästen, die vom Besteller beigestellt werden, sind SLR kostenlos zuzusenden. Die Übereinstimmung der vom Besteller beigestellten Fertigungseinrichtungen mit den vertraglichen Spezifikationen oder übergebenen Zeichnungen oder Mustern wird von SLR nur aufgrund ausdrücklicher Vereinbarungen überprüft.

b) Die Kosten für die Änderung, Instandhaltung und den Ersatz seiner Fertigungseinrichtungen trägt der Besteller.

c) Die Fertigungseinrichtungen werden von SLR mit der Sorgfalt behandelt und verwahrt, die SLR auch in eigenen Angelegenheiten anzuwenden pflegen. SLR haften nicht für zufälligen Untergang oder zufällige Verschlechterung von Fertigungseinrichtungen. Nicht mehr benötigte Fertigungseinrichtungen des Bestellers können auf seine Kosten und Gefahr zurücksenden oder, wenn der Besteller die Aufforderung zur Abholung innerhalb angemessener Frist nicht nachkommt, zu üblichen Kosten aufbewahren und nach angemessener Fristsetzung und Androhung vernichten.

d) Auftragsbezogene Fertigungseinrichtungen, die von SLR im Auftrag des Bestellers angefertigt oder beschafft werden, bleiben auch bei Berechnung anteiliger Kosten im Eigentum von SLR. Sie werden von für die Dauer von 3 Jahren nach dem letzten Abguss aufbewahrt.

l) If the purchaser elects to rescind the contract because of a defect after an unsuccessful attempt to render substitute performance, he shall not be entitled to compensation for damages because of the defect.

m) It shall be the purchaser's responsibility to prove a defect.

n) Claims resulting from intentional damage shall remain unaffected by the preceding limitations of liability (refer to item 14. f)).

### **13. Order-related production equipment, casting components**

a) Order-related production equipment and tools, as e.g. models, templates and core boxes provided by the purchaser shall be shipped to SLR free of charge. Compliance of the production equipment provided by the purchaser with the contractual specifications or drawings and samples made available will be verified by SLR on the basis of express agreements only.

b) The costs of the modification, maintenance and replacement of such production equipment shall be borne by the purchaser.

c) The production equipment shall be handled and stored by SLR with the same care we usually practice with respect to SLR's own property. SLR does not assume any liability for accidental loss or deterioration of production equipment. Any production equipment no longer needed by us may be returned to the purchaser at his expense and risk or, if the purchaser does not comply with our request for collection within a reasonable time-limit, stored at usual costs and destroyed after setting a reasonable deadline and prior notification.

d) Order-related production equipment manufactured or purchased by SLR on behalf of the purchaser shall also remain property of SLR even if a share of the costs is invoiced to the purchaser. It will be stored by us for the period of 3 years after the final casting.

e) Sofern ausdrücklich vereinbart ist, dass der Besteller Eigentümer der Einrichtungen wird, geht das Eigentum mit Zahlung des vereinbarten Preises bzw. Kostenanteils auf ihn über. Die Übergabe der Einrichtungen wird ersetzt durch unsere Aufbewahrungspflicht. Das Verwahrungsverhältnis kann vom Besteller frühestens zwei Jahre nach dem Eigentumsübergang gekündigt werden. Die Kündigungsfrist hierbei beträgt 12 Monate.

#### **14. Allgemeine Haftungsbeschränkung**

a) Soweit sich nachstehend nichts anderes ergibt, sind sonstige und weiter gehende Ansprüche des Bestellers gegen SLR, gleich aus welchem Rechtsgrund, insbesondere wegen Verletzung der Pflichten aus dem Schuldverhältnis und aus unerlaubter Handlung, ausgeschlossen.

b) Ausgeschlossen ist die Haftung für leicht fahrlässige Pflichtverletzungen, sofern nicht Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit oder Garantien betroffen oder Ansprüche nach dem Produkthaftungsgesetz berührt sind. Unberührt bleibt außerdem die Haftung für die Verletzung von Pflichten, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrages überhaupt erst ermöglichen und auf deren Einhaltung der Kunde regelmäßig vertrauen darf. Gleiches gilt für Pflichtverletzungen unserer Erfüllungsgehilfen.

c) Soweit die Haftung von SLR ausgeschlossen oder beschränkt ist, gilt dies auch für die persönliche Haftung seiner Angestellten, Arbeitnehmer, Mitarbeiter, gesetzlichen Vertreter und Erfüllungsgehilfen.

d) Sofern nicht zwingende und unabdingbare gesetzliche oder vertragliche Regelungen dem entgegenstehen, ist die Haftung der Höhe nach begrenzt auf einen Betrag von 100.000 € für Vermögensschäden und 1.000.000 € für sonstige Schäden.

e) If agreed expressly that the purchaser shall become owner of the equipment, the ownership shall be transferred to him with payment of the agreed price or cost share. The transfer of the equipment shall be substituted by our obligation store it.

The purchaser may terminate the storage arrangement no earlier than two years following the transfer of ownership. The period of notice in this respect shall be 12 months.

#### **14. General limitation of liability**

a) Unless provided otherwise below, any other and more extensive claims of the purchaser – for any legal reason whatsoever-, especially for the breach of obligations resulting from the contractual relationship and from unlawful act, shall be excluded.

b) Liability for slightly negligent breaches of obligation shall also be excluded, unless damages resulting from injury of life, limb and health or warranties or claims under the Product Liability Act are affected. Furthermore, liability for the breach of obligations, whose fulfillment makes performance of the contract possible in the first place and the observance of which the purchaser may always rely on, shall be excluded. The same shall apply to breaches of obligation of our vicarious agents.

c) To the extent that the liability of SLR is excluded, the personal liability of our employees, workers, staff, legal representatives and vicarious agents shall be excluded as well.

d) In the absence of mandatory and indispensable legal or contractual provisions stipulating otherwise, our liability is limited to an amount of EUR 100,000 for property damage and EUR 1,000,000 for other damages.

e) Schadenersatz- und Sachmängelansprüche, die dem Besteller gegen SLR zustehen, verjähren ein Jahr nach Ablieferung der Ware. Schadenersatzansprüche nach dem Produkthaftungsgesetz und aus vorsätzlicher und grob fahrlässiger Pflichtverletzung verjähren gemäß den gesetzlichen Regeln.

f) Alle Haftungsbeschränkungen aus dem Vertragsverhältnis zwischen SLR und dem Besteller beziehen sich nicht auf vorsätzlich zugefügte Schäden jeder Art.

### **15. Abtretung von Forderungen aus Lieferung und Leistung**

SLR ist berechtigt, Forderungen gegen den Besteller aus Lieferung und Leistung an Dritte abzutreten, es sei denn, dies verstößt gegen ein gesetzliches oder vertragliches Abtretungsverbot.

### **16. Vertraulichkeit**

a) Jeder Vertragspartner wird alle Unterlagen (dazu zählen auch Muster, Modelle und Daten) und Kenntnisse, die er aus der Geschäftsverbindung erhält, nur für die gemeinsam verfolgten Zwecke verwenden und mit der gleichen Sorgfalt wie entsprechende eigene Unterlagen und Kenntnisse gegenüber Dritten geheim halten, wenn der andere Vertragspartner sie als vertraulich bezeichnet oder an ihrer Geheimhaltung ein offenkundiges Interesse hat.

b) Diese Verpflichtung beginnt ab erstmaligem Erhalt der Unterlagen oder Kenntnisse und endet 36 Monate nach Ende der Geschäftsverbindung.

### **17. Erfüllungsort und Gerichtsstand**

a) Gerichtsstand ist Heidelberg, Deutschland.

b) Erfüllungsort für unsere Leistungen ist der Ort unseres Werks. Für Zahlungsverpflichtungen ist Erfüllungsort der Standort der SLR-Gesellschaft, mit der der Kaufvertrag abgeschlossen wurde.

e) Claims for compensation and material defects to which the purchaser is entitled against SLR shall be statute-barred one year after delivery of the goods. Claims for damages under the Product Liability Act and resulting from intentional and grossly negligent breach of obligation shall statute-barred as stipulated by law.

f) All limitations of liability arising from the contractual relationship between SLR and the purchaser shall not be related to damage of any kind caused by intent.

### **15. Assignment of claims arising from delivery and service**

SLR shall be entitled to assign claims against the purchaser arising from delivery and service to third parties, unless this infringes a statutory or contractual non-assignment clause.

### **16. Confidentiality**

a) Each contracting party shall use all documents (including samples, models and data) and know-how obtained in connection with the business relationship for the mutually pursued purposes only and shall keep them confidential vis-à-vis third parties with the same care as the corresponding own documents and know-how, if the other contracting party has designated them as confidential or has an obvious interest in keeping them secret.

b) This obligation shall commence with the initial receipt of the documents and know-how and shall end 36 months after termination of the business relationship.

### **17. Place of performance and jurisdiction**

a) The place of jurisdiction shall be Heidelberg, Germany.

b) Place of performance for our services shall be the location of our factory. With respect to payment obligations, the location of the SLR company with whom the contract was concluded shall be the place of performance.

### **18. Anwendbares Recht, Sprache**

- a) Die Rechtsbeziehungen zwischen den Parteien richten sich ausschließlich nach deutschem Recht unter Ausschluss des UN-Kaufrechtsübereinkommens (UNCITRAL/CISG).
- b) Dies gilt auch dann, wenn Kollisionsnormen des deutschen Rechts auf Normen eines anderen Staates verweisen.
- c) Diese Allgemeinen Lieferungs- und Zahlungsbedingungen liegen in deutscher und englischer Sprache vor. Beide Versionen sind gleichermaßen gültig. Im Zweifel gilt die deutsche Version.

### **19. Partnerschaftsklausel**

Bei allen Ersatzzahlungen, insbesondere bei der Höhe des Schadensersatzes, sollten auch nach Treu und Glauben die wirtschaftlichen Gegebenheiten der Vertragspartner, Art, Umfang und Dauer der Geschäftsverbindung sowie der Wert der Ware angemessen berücksichtigt werden.

### **18. Governing law, language**

- a) The legal relationships between the parties shall be governed exclusively by German law under exclusion of the UN Convention on the International Sale of Goods (UNCITRAL/CISG) and international private law.
- b) This shall also apply if conflict of law principles of German law make reference to the legal standards of another state or another organization.
- c) These General Terms of Delivery and Payment are available in German and English. Both versions are equally valid. In the case of doubt, the German version shall prevail.

### **19. Partnership clause**

All compensation payments, in particular the amount of compensation for damages, should be based on good faith and should reasonably take into account the economic situation of the contracting parties, the type, scope and duration of the business relationship as well as the value of the goods.